

عنوان مقاله:

متون التقاطی، ادبیات چیکانو و نقش مترجم به عنوان کنشگر اجتماعی در فرایند ترجمه ی آن ها

محل انتشار:

پژوهشنامه انتقادی متون و برنامه های علوم انسانی، دوره 22، شماره 9 (سال: 1401)

تعداد صفحات اصل مقاله: 24

نویسنده:

جبران مقدم چرکاری - استادیار زبان و ادبیات اسپانیایی، دکترای ترجمه، ترجمه شفاهی و ترجمه شناسی عضو هیات علمی دانشگاه علامه طباطبائی، تهران، ایران

خلاصه مقاله:

امروز، یکی از راه های مبارزه فرهنگی علیه انقیاد پسا استعماری، استفاده از ادبیات التقاطی است که در آن خالقان و بازنویسان این نوع متن، در کنار هم در چالشی مدام برای جلوگیری از حذف گفتمانی هستند که متعلق به اقلیت زبانی، فرهنگی و گفتمانی در بافتاریست که در آن اکثریتی صاحب ثروت و قدرت گفتمان نمادین در تلاش برای حذف دیگری و تثبیت خویش است. در این مقاله، تلاش بر این است تا با ذکر مثال هایی از زبان چیکانو، زبان مهاجران مکزیکی به ایالات متحده ی امریکا، راهکارهایی به مترجم، به عنوان کنشگر در مبارزه با حذف التقاط و تلاش برای وارد کردن صدای اقلیت خاموش به جهان گفتمان سرمایه داری، ارائه دهیم.

کلمات کلیدی:

مطالعات ترجمه، ادبیات التقاطی، پسا استعمار، زبان چیکانو، اقلیت

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/1580136>

